

18 - The Alliance of Independent Nations

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

This is a fight to defend the world
and all the people who live in it.

[00:05] ---

"Russian president declares
war on Academy City"

[00:06] ---

All of the environmental destruction
that is happening today all over the world,

[00:09] ---

and the problems of petroleum
and other fossil fuel shortages,

[00:14] ---

have Academy City's peculiar brand
of science and technology as their cause.

[00:18] ---

Unless we stem the sedition
of their unregulated technology,

[00:23] ---

every living thing on
this planet will be exterminated.

[00:28] ---

Academy City needs to enact a total freeze

[00:30] ---

to all projects they are carrying out
throughout the world immediately.

[00:35] ---

Also, they must disclose their
state-of-the-art technology to us!

[00:41] ---

Are you kidding me?

[00:42] ---

If they reject our proposal,
as we seek for peace,

[00:46] ---

we will consider Academy City
to be an evil entity,

[00:50] ---

concerned not with
integrating with the world,

[00:52] ---

but instead only with their own interests,

[00:55] ---

exposing all other creatures
living in the world to danger.

[00:59] ---

We will await Academy City's answer

[01:02] ---

by midnight on October 19th,
Moscow Standard Time.

[01:09] ---

If no response is received by that time,

[01:12] ---

we will take their intent to be hostile,
and will commence an invasion,

[01:17] ---

with the use of intercontinental
ballistic missiles on the table!

[01:44] ---

"A Certain Magical Index III"

[02:55] ---

"#18 The Alliance of Independent Nations"

[03:10] ---

We have no other choice.

[03:25] ---

I'm absolutely... absolutely
not going to hurt the cashier.

[03:31] ---

The only thing I need is inside the register.
The gun is just for pointing.

[03:36] ---

This is a stick-up! Get your hands up...

[03:40] ---

This is a stick-up. Get your hands...

[03:49] ---

Hamazura...

[03:52] ---

Actually, the cashier was so grateful,
she gave me lots of gifts.

[04:07] ---

"Where are we?" asks Misaka Misaka,
looking around.

[04:12] ---

We're inside a train.

[04:16] ---

I finally get to see
your face again after so long.

[04:23] ---

How did this happen? Why does
the kid have to go through all this?

[04:34] ---

They're coming after us?

[04:36] ---

"Don't fight again like
you did before, okay?"

[04:39] ---

asks Misaka Misaka.

[04:42] ---

Yeah, I promise.

[04:51] ---

You pieces of trash,

[04:53] ---

stop getting on my nerves!

[05:00] ---

Yes... I am the magic library
affiliated with Necessarius,

[05:06] ---

the 0th parish of the
English Puritan Church...

[05:12] ---

My formal name is Index...

[05:16] ---

I have to destroy that remote
control magical item as soon as possible.

[05:21] ---

But that aside,

[05:23] ---

what are you doing here, Lessar?

[05:25] ---

Hmm?

[05:27] ---

It's not as though I'm under
orders from the British royal family,

[05:31] ---

or have a grudge against
this Fiamma of the Right guy,

[05:34] ---

or any sort of agenda like that.

[05:37] ---

I was just thinking that
if you dying out here

[05:39] ---

wouldn't be in the best interests
of Britain, as a whole,

[05:42] ---

then maybe it would be best
for me to lend you some support.

[05:55] ---

Besides, things would be a
lot easier if you had someone along

[05:58] ---

who spoke Russian,
and could interpret for you, right?

[06:01] ---

What I meant was, as a basic premise,

[06:04] ---

how did you come by word that
I was sneaking into Russia, anyway?

[06:10] ---

Uh-huh... You don't think
it's not fair to Index,

[06:13] ---

who's currently lying in
the cathedral in London, do you?

[06:17] ---

That you had a rendezvous with
the very first woman you had a chance with?

[06:22] ---

Then I have some welcome news for you.

[06:25] ---

I, Lessar, am not wearing leggings
under my skirt; just my panties.

[06:31] ---

That information does me absolutely no good.

[06:34] ---

What am I supposed to do with it?

[06:37] ---

Swing around behind me and flip my skirt up!

[06:40] ---

Forget all about your previous woman!

[06:43] ---

No one would blame me if I slugged
you for what you just said to me.

[06:55] ---

Follow what's out of place,
and we'll end up where Fiamma is.

[06:58] ---

Out of place?

[07:00] ---

Take the map, for example.

[07:02] ---

It has military information on it,
but I could buy it like anything.

[07:05] ---

Oh, so you're saying...

[07:08] ---

Yeah. They don't want
anyone to think it's important.

[07:11] ---

So is it inconceivable that they'd
deliberately lower their security level?

[07:16] ---

Oh...

[07:30] ---

We've finished deploying a mixed force
with both puritans and knights.

[07:35] ---

I'd like to avoid any
engagements wherever possible.

[07:38] ---

France remaining passive under
these circumstances is not a possibility.

[07:43] ---

Whether it's as the
Roman Orthodoxy's advance force,

[07:46] ---

or to bring an end to their historical
and magical animosity with Britain,

[07:53] ---

it's impossible to say.

[07:54] ---

Interference from France confirmed.
They're coming.

[07:58] ---

Please be on the lookout.

[08:22] ---

If they get through here,
they'll have a straight shot to London.

[08:39] ---

We're at a disadvantage

aboard ships that are stuck in place.

[08:42] ---

And down here in the salt...

[08:45] ---

What good will it do to lose your cool here?

[08:48] ---

You people are the fighting force
defending Britain, you know!

[09:07] ---

S-Second Princess Carissa!

[09:26] ---

Fiamma must have created a secret route

[09:29] ---

to bring his magical materials into the base.

[09:32] ---

Just as I predicted. Hmm?

[09:35] ---

What's wrong?

[09:36] ---

Aren't you hot?

[09:37] ---

No. Aren't you cold?

[09:40] ---

Ugh, this is hopeless.

[09:42] ---

I'll have to undo the buttons on my shirt,

[09:45] ---

and flap my skirt!

[09:48] ---

What is with you? I don't get
your out-of-the-blue behavior!

[09:52] ---

I'm trying to seduce you,
so respond, will you?!

[09:54] ---

Just bowl me over and get the deed done,

[09:57] ---

and just like that, the British
will have another advance force!

[10:01] ---

Uh-huh... So she's a girl who
just blurts stuff out with a smile,

[10:04] ---

not actually knowing what
any of her sexy talk means.

[10:08] ---

If I, as someone a little bit older

than you, might have a word here,

[10:12] ---

what you're saying is really very dangerous, okay? Be more careful.

[10:16] ---

Okay! I read you!

[10:18] ---

Now, allow me to explicitly demonstrate just how serious I am!

[10:28] ---

We need to have a serious talk after this is over.

[10:39] ---

Russian soldiers--or no, sorcerers?

[10:42] ---

Yes, they're probably with the Russian Church.

[10:45] ---

They'll spot us sooner or later if we stay here. Let's go.

[10:53] ---

Crap!

[11:05] ---

He's not dead, right?

[11:07] ---

Killing him would have been easier.

[11:16] ---

It's necessary.

[11:18] ---

This is a "space."

Both coordinates and volume are crucial.

[11:24] ---

To me, this is even more important than Moscow.

[11:28] ---

You have to look at it from Project B'Tselem's perspective.

[11:33] ---

That's--!

[11:37] ---

I want the results of the survey at once.

[11:40] ---

You don't want things to end with you as a bishop, do you?

[11:45] ---

What do you think you're doing?!

[11:46] ---

If you make a scene, all the soldiers
on the base will come running.

[11:50] ---

If you charge straight in from here,
you'll never reach Fiamma.

[11:55] ---

Yes, yes, that's a good boy.
The Elizalina Alliance of Independent Nations.

[12:01] ---

That definitely explains why
I couldn't find Sasha Kruezhnev,

[12:05] ---

even after searching all over Russia for her.

[12:18] ---

We were so close!

[12:20] ---

Let's hurry. If we can catch Sasha first,

[12:23] ---

we can spend the time and effort
to set up a surprise attack on Fiamma.

[12:28] ---

The Elizalina Alliance
of Independent Nations...

[12:43] ---

It's no problem...

[12:45] ---

I'm fine... So Hamazura,
let's hurry up and get moving...

[12:51] ---

No problem? I don't care
who you ask, that's not normal.

[12:55] ---

An adverse effect of the ability crystal.

[12:57] ---

What do I do?

[13:05] ---

She looks like she needs a doctor.

[13:08] ---

You speak Japanese?

[13:10] ---

Who are you?

[13:11] ---

"Give and take."

My village is out of fuel for our generator.

[13:17] ---

If you share some of yours with me,
I'll show the girl to our doctor.

[13:23] ---

How about it?

[13:31] ---

We will not impose any coercion upon the Japanese government.

[13:32] ---

"Academy City intercepts ballistic missiles in outer space"

[13:35] ---

However, we are also under no obligation to defend anyone other than allies.

[13:40] ---

You're saying that if the government pressures Academy City,

[13:42] ---

you will remove the rest of the country

[13:44] ---

from the protective umbrella of the satellite missile interceptors?

[13:47] ---

Is that supposed to be a threat?!

[13:59] ---

I've been wondering about this for a while,

[14:01] ---

but what's up with that strap there?

[14:03] ---

Hmm? His name is "Gekota."

I don't know much about him, myself, though.

[14:08] ---

A fancy mascot like that, and you don't know any details?

[14:11] ---

Hmm, sounds like there's a girl involved.

[14:15] ---

Listen here.

[14:17] ---

Do you understand the situation we're in?

[14:27] ---

So this is the Elizalina Alliance of Independent Nations.

[14:40] ---

That's the woman the Elizalina Alliance of Independent Nations is named for.

[14:45] ---

She's the holy woman who worked

[14:48] ---

to make several states within

Russia independent, and integrated them.

[14:52] ---

I understand that Fiamma
of the Right is coming here.

[14:55] ---

Yeah, probably. Wait, do you know
what Fiamma of the Right refers to?

[15:02] ---

I may not be very skilled at it,
but I *am* a sorceress.

[15:07] ---

Fiamma of the Right is a primary
figure behind this war--or rather,

[15:10] ---

behind an invasion into my land.

[15:14] ---

I'd like to take this opportunity
to defeat him. However...

[15:18] ---

I will by no means have the lives of
Alliance of Independent Nations citizens

[15:23] ---

lost as a result of any fighting.

[15:25] ---

Are you saying we can do as we like?

[15:28] ---

No. Your objective, as well
as Fiamma's, is Sasha Kruezhev.

[15:34] ---

Which is to say...

[15:36] ---

You're going to send us,
along with Sasha, out of the country,

[15:39] ---

and once there, carry out an
operation against Fiamma, right?

[15:45] ---

It won't bother me if you consider me
to be a cold-hearted person.

[15:49] ---

Nope. I mean, we're trying to use
you to find out where Sasha is.

[15:55] ---

In fact, we can be grateful that you
didn't handcuff us, no questions asked.

[16:00] ---

We may be operating on different scales,

[16:02] ---

but you also have those
you're trying to protect, don't you?

[16:06] ---

And I almost had her taken from me
because it took so long to realize it.

[16:12] ---

There still might be time if I act now.

[16:15] ---

So, how do we act?

[16:17] ---

A strategy session, at this stage?

[16:21] ---

It's too late for that now.

[16:32] ---

Incoming!

[16:47] ---

Hmm. It's hard to take aim
when dealing with sizes this great.

[16:58] ---

What kind of off-the-charts attack was that?!

[17:01] ---

Fiamma...

[17:03] ---

The real attack is just starting!

[17:14] ---

Imagine Breaker!

[17:22] ---

Oh, I thought you might have learned
something from Britain the Halloween.

[17:46] ---

I see.

[17:47] ---

Apparently, your wall was a bit
too hard for me to easily break it.

[17:52] ---

Bellagi! Rongier! Stay back!

[17:55] ---

Don't sell me so short.

[18:00] ---

Fiamma!

[18:01] ---

You're the main dish. One that needs
to be prepared before eating.

[18:07] ---

With my right hand, I could...

[18:10] ---

But can I really guard
against every last attack?

[18:15] ---

Just take up a defensive posture
and guard, and still help Index?

[18:24] ---

Stay out of this.

[18:37] ---

Take me on! You know the reason
why I'm fighting, don't you?!

[18:40] ---

What's this? I thought I told you
you were the main dish.

[18:44] ---

You're offering yourself up first?

[18:58] ---

Did you know...

[19:00] ---

that modern sorcerers,
as established in the 19th century,

[19:04] ---

dislike taking collective
action as a basic principle?

[19:06] ---

What are you getting at?

[19:08] ---

I'm just saying, there's someone here
about to be killed right before their eyes.

[19:12] ---

There are also hundreds,
if not thousands of innocent civilians

[19:17] ---

who will soon be killed by the
invasion that's taking place soon.

[19:21] ---

Do you think that under these circumstances,

[19:23] ---

a powerful sorcerer could
just sit idly by in hiding?

[19:29] ---

Sasha Kruezhev!

[19:31] ---

Today must be my lucky day.

[19:38] ---

I never would have dreamed that
I'd achieve two of my objectives so easily.

[19:49] ---

There's an old familiar face.

[19:53] ---

I'm not particularly obliged
to give these people any help,

[19:58] ---

but I can't stand watching you disrupting
the Roman Orthodox Church anymore!

[20:04] ---

I've heard that you can't use
your trademark Divine Retribution.

[20:08] ---

Did you think that's all
it would take for me to quit?

[20:26] ---

Tch, they went and got attacked
before I got here.

[20:29] ---

Who could so thoroughly level
a Russian military base like this?

[20:34] ---

Heh, that's an easy riddle.
The culprit is Academy City.

[20:39] ---

Is this what they were after?

[20:45] ---

Huh? What are they clinging so carefully to?

[20:51] ---

Interesting. An operation on the
same level as my recovery mission, eh?

[20:57] ---

I'm not seeing a lot of results yet,

[20:59] ---

but maybe this is connected
to the "other set of laws"

[21:02] ---

that son of a bitch Aiwas was talking about.

[21:07] ---

That's what I was thinking when
we rode the train to the last stop.

[21:11] ---

Freeze!

[21:12] ---

Huh?

[21:14] ---

Are you from Academy City?!

[21:15] ---

What about all of you?

Are you the ones who attacked the base?

[21:24] ---

I don't have time for this.

I'm going to take care of you quickly.

[21:28] ---

You don't mind, do you?

[21:34] ---

Now approaching the slated assault zone,
Russian Airbase 740.

[21:38] ---

Copy.

[21:40] ---

What's your drop status?

[21:41] ---

Ready to release.

[21:49] ---

Yoo-hoo, I'm here to kill you, 1st-ranked.

[23:25] ---

"Preview"

[23:26] ---

The Third Season has been unleashed.

[23:28] ---

An expression of 10,031 people's
vengeance, condemnation, and hatred.

[23:32] ---

Retribution arrives in the worst of forms.

[23:35] ---

Next time, "Misaka Worst."

[23:36] ---

When science and magic cross paths,
the story begins.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:36:06 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:36:06 UTC by whimsee